



CBE 91/26834

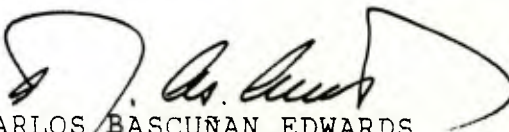
Señor  
Enrique Silva Cimma  
Ministro de Relaciones Exteriores  
Presente

De mi consideración:

Hemos recibido una petición de audiencia a S.E. el Presidente de la República del señor Douglas Tompkins, para el enviado especial del Dalai Lama, señor Lodi Gyari quien viene entre el 11 y 14 de enero de 1992.

Dado que el Presidente no puede atender esta solicitud y que ella se relaciona con asuntos que competen a su área de trabajo, le remito los antecedentes para su oportuna atención.

Sin otro particular, le saluda atentamente,

  
CARLOS BASCUNAN EDWARDS  
Jefe de Gabinete

Santiago, Diciembre 16 de 1991.

CBE/mpd



CBE 91/26834

Señor  
Douglas Tompkins  
Presente

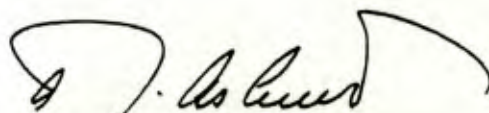
De mi consideración:

Con fecha 10 de diciembre, he recibido su petición de audiencia con S.E. el Presidente de la República, para el enviado especial del Dalai Lama, señor Lodi Gyari, quién viene a Chile entre el 11 y 14 de enero próximo.

Lamentablemente, obligaciones adquiridas con anterioridad impiden al Presidente Aylwin acoger su atenta solicitud.

No obstante lo anterior, el Presidente entiende y aprecia las razones que ha tenido Ud. para pedir esta audiencia y, por lo tanto, hemos remitido los antecedentes al Ministro de Relaciones Exteriores, señor Enrique Silva Cimma, para su oportuna acogida.

Sin otro particular, le saluda atentamente,



CARLOS BASCUÑAN EDWARDS  
Jefe de Gabinete

Santiago, Diciembre 16 de 1991.

CBE/mpd

# 40° SUR



## THE STONES OF CHILE

Monuments of Chile peering  
from mountain crevices  
full of rocks

in the mountains

that form

roads to the south

and pass through and along

by the day's journey

where rocks

that intervene, the stones

and are placed

apart

by a system

of stones

granite

and the surrounding

high hills

besides

the stones

in the mountains

the stones

strengthen

the stones

the stones

the stones

the stones

of the rocky earth

stones infinitely pure stones

stones

the stones

the stones

still from the mountains, from the stones

from the mountains, from the stones

every stone

the stones

the stones

the stones

rolling peaks, cliffs

from the mountains

the stones

your rolling stones

the stones

the stones

the stones

your rolling stones

the stones

Santiago, 06 de diciembre de 1991

Señor

Patricio Aylwin Azócar

Presidente de la República de Chile

Palacio de la Moneda

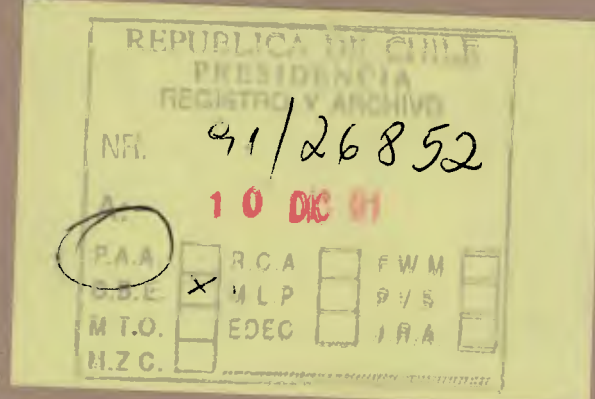
Santiago - Chile

Excelentísimo Señor,

Primero que nada, permítame presentarme. Soy ciudadano Norteamericano y vivo parte del año en los Estados Unidos, y la otra parte en Chile, al sur de Puerto Montt. Trabajo como filántropo preocupado por el medio ambiente, y administro una Fundación Ecológica, la cual establecí utilizando las ganancias derivadas de la venta de una compañía transnacional que me pertenecía.

Uno de los temas que ha despertado mucho interés en la comunidad mundial, y en el cual me he involucrado personalmente, es la propuesta por convertir la ahora ocupada región del Tibet en un gran Parque Mundial, algo similar a lo propuesto para el gran continente helado, Antártica.

Los Tibetanos, como usted bien debe saber, han sido ocupados por el Gobierno Chino expansionista, quienes han invadido sus territorios, expulsando hacia el exilio en la India al más importante líder político y espiritual, su Santidad Dalai Lama, quien fuese honrado con el Premio Nobel de la Paz en 1989. Hoy, el Gobierno de la India ha proveído un espacio y protección al Gobierno Tibetano en el exilio, el cual ha trabajado arduamente desde 1954 exponiendo al mundo y sus gobernantes, la desesperada situación del pueblo Tibetano. Esto, con la esperanza de presionar al Gobierno Chino a que retire sus fuerzas del Tibet, y devuelva ese territorio al pueblo que allí ha vivido por miles de años.



# 40° SUR

..//

## THE STONES OF CHILE

Mad stones of Chile, pouring  
from mountain ranges,

full of rocks  
blind, opaque,  
that joined  
roads to the earth,  
that placed time and stone  
by the day's journey  
white rocks  
that interrupt the rivers  
and are kissed  
smooth  
by a seismic  
ribbon of seafoam,  
granite

of the glimmering

high seas

beneath

the snow

li' monastery,

backbone

of the

strongest

country

available

ship,

proa

of the terrible earth,

stone, infinitely pure stone,

sealed

like

a cosmic dove,

stiff from sun, from wind, from energy,

from mineral dream, from dark time,

crazy stones,

stars

and payable

sleep,

rolling peaks, white

flow the stillness

your lasting silence,

beneath the Antarctic

mantle of Chile,

beneath

your iron clarity.

Pablo Neruda

La invasión China representa en nuestro tiempo, la más extensa conquista llevada a cabo por una fuerza unilateral, y debido a la fuerza bruta del Gobierno Chino en el poder político mundial, han sido capaces de consolidar esta inaceptable ocupación, la que contrasta con la reciente invasión de Irak en Kuwait, la cual fue confrontada por una gigantesca alianza de Naciones Unidas, con el apoyo de 30 ó 40 países que simplemente arrojaron a Irak de Kuwait. Lamentablemente, el Tibet no cuenta con los preciados pozos petroleros de Kuwait!

De cualquier modo, entrego a usted estos antecedentes porque este es un tema de principios democráticos, los cuales el Dalai Lama, junto a 5 millones de compatriotas Tibetanos, pretenden reimplantar a través de posturas y tácticas pacíficas.

Para que esto ocurra, necesitan del apoyo y solidaridad de todos los países del mundo con el fin de presentar su situación ante las Naciones Unidas.

Lodi Gyari, el enviado especial de Dalai Lama se encuentra planificando su segunda visita a Chile entre el 11 y 14 de enero de 1992, y apreciaría mucho la posibilidad de una audiencia con usted, como máximo representante del pueblo Chileno. Con esta audiencia, el señor Gyari espera conseguir un voto de apoyo del Gobierno Chileno a la causa aquí descrita, una vez que esta sea presentada ante las Naciones Unidas. Estimo que este sería un voto directo por la paz, la justicia y el medio ambiente de nuestro planeta.

Dalai Lama, el Mahatma Gandhi de nuestro tiempo, quisiera poder visitar Chile el próximo año, por lo que su enviado especial espera establecer los contactos necesarios que faciliten su próxima visita.

...///

## PIEDRAS DE CHILE

Piedras locas de Chile, derramadas  
desde las cordilleras,

roqueríos

negros, ciegos, opacos,

que anudan

a la tierra los caminos,

que ponen punto y piedra

a la jornada,

rocas blancas,

que interrumpen los ríos

y suaves son

besadas

por una cinta

sísmica

de espuma,

granito

de la altura

centelleante

bajo

la nieve

como un monasterio,

espinazo

de la más

dura

patria

o nave

inmóvil,

proa

de la tierra terrible,

piedra, piedra infinitamente pura,

sellada

como

cósmica paloma,

dura de sol, de viento, de energía,

de sueño mineral, de tiempo oscuro,

piedras locas,

estrellas

y pabellón,

dormido,

cumbres, rodados, rocas:

sigan el silencio

sobre

vuestro

durísimo silencio,

bajo la investidura

antártica de Chile,

bajo

su claridad ferruginosa.

Pablo Neruda

# 40° SUR



## THE STONES OF CHILE

Mad stones of Chile, coming  
from mountain ranges,  
full of rocks  
in a land opaque,  
that joined  
roads in the earth,  
that placed time and stone  
by the day's journey  
white rocks  
that interrupt the rivers  
and are kissed  
smooth-  
by a cosmic  
vision of seafloor,  
granite  
of the glimmering  
high stars  
beneath  
the snow  
of a monastery,  
hallucination  
of the  
miserable  
country  
in a visible  
ship,  
journey  
of the terrible earth,  
stone, infinitely pure stone,  
exists!  
like  
a cosmic dove,  
still from sun, from wind, from energy,  
from mineral dream, from dark line,  
crazy stones,  
stars  
and pavilion  
slight,  
rolling peaks, cliffs  
know the stillness  
of  
your fasting silence,  
beneath the Antarctic  
mantle of Chile,  
beneath  
your iron clarity.

Pablo Neruda

...///

La propuesta de un Parque Mundial es una idea que permitiría al Gobierno Chino hacer un enorme gesto por la paz y el medio ambiente en el mundo, mejorando así una imagen vergonzosa por su escandaloso comportamiento expansionista.

Si quisiera usted contactarme por teléfono, le ruego contactar a mi Asistente, señor Daniel González a los teléfonos 2330777, 2333127 y 2335119.-

A la espera de una favorable respuesta, y agradeciendo desde ya su atención a esta carta, se despide respetuosamente,

Douglas Tompkins

c.c.: Señor Carlos Bascuñán Edwards  
Jefe de Gabinete  
Palacio de la Moneda

Señor Marcelo Zapata  
Secretario Privado  
Palacio de la Moneda

## PIEDRAS DE CHILE

Piedras locas de Chile, derramadas  
desde las cordilleras,  
roqueros  
negros, ciegos, opacos,  
que ayudan  
a la tierra los caminos,  
que pisan punta y piedra  
- a la jornada,  
rocas blancas  
que interrumpen los ríos  
y suaves son  
barridas  
por una cinta  
sísmica  
de espuma,  
granito  
de la altura  
centellegante  
bajo  
la nieve  
como un monasterio,  
esquiveza  
de la mar  
dura  
o nave  
inmóvil,  
prova  
de la tierra terrible,  
piedra, piedra infinitamente pura,  
señada  
como  
cósmica paloma,  
dura de sol, de viento, de energía,  
de sueño mineral, de bombas vacías,  
piedras locas,  
estrellas  
y pabellón  
dormido,  
cumbres rodados-rocas,  
sobre el silencio  
sobre  
vuestro  
durísimo silencio,  
bajo la inestabilidad  
sismática de Chile,  
bajo  
un helado feragimosa.  
Pablo Neruda

GOBIERNO DE LA REPUBLICA  
9 DIC 1991  
ARCHIVO PRESIDENCIAL



Santiago, 06 de diciembre de 1991

Señor  
Patricio Aylwin Azócar  
Presidente de la República de Chile  
Palacio de la Moneda  
Santiago - Chile

|                    |                                     |        |                          |
|--------------------|-------------------------------------|--------|--------------------------|
| REPUBLICA DE CHILE |                                     |        |                          |
| PRESIDENCIA        |                                     |        |                          |
| REGISTRO Y ARCHIVO |                                     |        |                          |
| NR.                | 91/26834                            |        |                          |
| A:                 | 10 DIC 91                           |        |                          |
| P.A.A.             | <input type="checkbox"/>            | R.C.A. | <input type="checkbox"/> |
| C.B.E.             | <input checked="" type="checkbox"/> | M.L.P. | <input type="checkbox"/> |
| M.T.O.             | <input type="checkbox"/>            | EDEC   | <input type="checkbox"/> |
| M.Z.C.             | <input type="checkbox"/>            | J.R.A. | <input type="checkbox"/> |

Excelentísimo Señor,

Primero que nada, permítame presentarme. Soy ciudadano Norteamericano y vivo parte del año en los Estados Unidos, y la otra parte en Chile, al sur de Puerto Montt. Trabajo como filántropo preocupado por el medio ambiente, y administro una Fundación Ecológica, la cual establecí utilizando las ganancias derivadas de la venta de una compañía transnacional que me pertenecía.

Uno de los temas que ha despertado mucho interés en la comunidad mundial, y en el cual me he involucrado personalmente, es la propuesta por convertir la ahora ocupada región del Tibet en un gran Parque Mundial, algo similar a lo propuesto para el gran continente helado, Antártica.

Los Tibetanos, como usted bien debe saber, han sido ocupados por el Gobierno Chino expansionista, quienes han invadido sus territorios, expulsando hacia el exilio en la India al más importante líder político y espiritual, su Santidad Dalai Lama, quien fuese honrado con el Premio Nobel de la Paz en 1989. Hoy, el Gobierno de la India ha proveído un espacio y protección al Gobierno Tibetano en el exilio, el cual ha trabajado arduamente desde 1954 exponiendo al mundo y sus gobernantes, la desesperada situación del pueblo Tibetano. Esto, con la esperanza de presionar al Gobierno Chino a que retire sus fuerzas del Tibet, y devuelva ese territorio al pueblo que allí ha vivido por miles de años.

...//

# 40° S U R



...//

## THE STONES OF CHILE

Mad stones of Chile coming  
from mountain ranges,  
hill of rocks

blind, opaque,  
trees, buried  
route to the earth,  
mas placotina and stone  
by the day's journey,  
white rocks  
that interrupt the rivers  
and the blood

smooth  
by a seismic  
flood of history,  
granite  
in the darkness

light, mad  
beneath  
the snow  
like a monastery

and

in the

strongest

country

movable

how,

prove

of the terrible earth,

stone, infinitely pure stone,

buried

like

a cosmology,

soft from sun, from wind, from energy,

from mineral places, from dark time,

crazy stones,

stars

and position

sleep

rolling away, cliffs

knew the stillness

and

in the silence,

beneath the Antarctic

mountain of Chile,

beneath

your iron horse

Pablo Neruda

La invasión China representa en nuestro tiempo, la más extensa conquista llevada a cabo por una fuerza unilateral, y debido a la fuerza bruta del Gobierno Chino en el poder político mundial, han sido capaces de consolidar esta inaceptable ocupación, la que contrasta con la reciente invasión de Irak en Kuwait, la cual fue confrontada por una gigantesca alianza de Naciones Unidas, con el apoyo de 30 ó 40 países que simplemente arrojaron a Irak de Kuwait. Lamentablemente, el Tibet no cuenta con los preciados pozos petroleros de Kuwait!

De cualquier modo, entrego a usted estos antecedentes porque este es un tema de principios democráticos, los cuales el Dalai Lama, junto a 5 millones de compatriotas Tibetanos, pretenden reimplantar a través de posturas y tácticas pacíficas.

Para que esto ocurra, necesitan del apoyo y solidaridad de todos los países del mundo con el fin de presentar su situación ante las Naciones Unidas.

Lodi Gyari, el enviado especial de Dalai Lama se encuentra planificando su segunda visita a Chile entre el 11 y 14 de enero de 1992, y apreciaría mucho la posibilidad de una audiencia con usted, como máximo representante del pueblo Chileno. Con esta audiencia, el señor Gyari espera conseguir un voto de apoyo del Gobierno Chileno a la causa aquí descrita, una vez que esta sea presentada ante las Naciones Unidas. Estimo que este sería un voto directo por la paz, la justicia y el medio ambiente de nuestro planeta.

Dalai Lama, el Mahatma Gandhi de nuestro tiempo, quisiera poder visitar Chile el próximo año, por lo que su enviado especial espera establecer los contactos necesarios que faciliten su próxima visita.

...///

## PIEDRAS DE CHILE

Piedras locas de Chile, derramadas  
desde las cordilleras,

roquerías

negros, ciegos, opacos,

que anudan

a la tierra los caminos,

que ponen punto y piedra,

a la jornada,

rocas blancas

que interrumpen los ríos

y suaves son

besadas

por una cinta

sísmica

de espuma,

granito

de la altura

centelleante

bajo

la nieve

como un monasterio,

espinazo

de la más

dura

patria

o nave

inmóvil,

proa

de la tierra terrible,

piedra, piedra infinitamente pura,

sellada

como

cósmica paloma,

luz de sol, de viento, de energía,

de sueño mineral, de tiempo oscuro,

piedras locas,

estrellas

y pabellón

dormido,

cumbres, rodados, rocas:

sigan el silencio

sobre

vuestro

durísimo silencio,

bajo la investidura

antártica de Chile,

bajo

su claridad ferruginosa.

Pablo Neruda

# 40° SUR

## THE STONES OF CHILE

Mad stones of Chile, pouring  
from mountain ranges,  
full of rocks

blind, opaque

that joined

roads to the earth,

that placed time and stone

by the day's journey

white rocks

that interrupt the rivers

and are kissed

smooth

by a seismic

ribbon of seafoam,

granite

of the glimmering

high seas

beneath

the snow

like a monastery,

Like a

of the

strongest

country

movable

ship,

prows

of the terrible earth,

stope, infinitely pure stone,

sealed

like

a cosmic dove,

stiff from sun; from wind, from energy

from mineral dream, from dark time

crazy stones

stars

and pavilion

slept,

rolling peaks

knew the sun

and

your lasting silence,

beneath the Antarctic

mantle of Chile,

beneath

your iron clarity.

Pablo Neruda

...///

## PIEDRAS DE CHILE

Piedras locas de Chile, derramadas

desde las cordilleras,

roqueríos

negros, ciegos, opacos,

que anudan

a la tierra los caminos,

que ponen punto y piedra

a la jornada,

rocas blancas

que interrumpen los ríos

y suaves son

besadas

por una cinta

sísmica

de espuma,

granito

de la altura

centelleante

bajo

la nieve

como un monasterio,

espinazo

de la más

dura

patria

o nave

inmóvil,

proa

de la tierra terrible,

pietra, piedra infinitamente pura,

sellada

como

cósmica paloma,

dura de sol, de viento, de energía,

de sueño mineral, de tiempo oscuro,

pietas locas,

estrellas

y pabellón

dormido,

cumbres, rodados, rocas:

sigan el silencio

sobre

vuestro

durísimo silencio,

bajo la investidura

antártica de Chile,

bajo

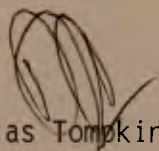
su claridad ferruginosa.

Pablo Neruda

La propuesta de un Parque Mundial es una idea que permitiría al Gobierno Chino hacer un enorme gesto por la paz y el medio ambiente en el mundo, mejorando así una imagen vergonzosa por su escandaloso comportamiento expansionista.

Si quisiera usted contactarme por teléfono, le ruego contactar a mi Asistente, señor Daniel González a los teléfonos 2330777, 2333127 y 2335119.-

A la espera de una favorable respuesta, y agradeciendo desde ya su atención a esta carta, se despide respetuosamente,



Douglas Tompkins

c.c.: Señor Carlos Bascuñán Edwards  
Jefe de Gabinete  
Palacio de la Moneda

Señor Marcelo Zapata  
Secretario Privado  
Palacio de la Moneda

PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA

9 DIC 1991

ARCHIVO PRESIDENCIAL